

ՄԵԶՄՈՒՄԻ

DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
65 Grand'Rue de Péra 65

ԱՒՊԱՐ

مجموعه اخبار

بك اوغلی تقسیم جاده سی ٦٥

10 parus

10 parus

Ղազէթեան միւթէպլիզ խոստումով իշին Յ. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճապ զուռնա: — Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունտա ճատտէի քէպիրտէ 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 28 ՅՈՒՆԻՍ

ԱԳՈՆԵՄԱՆ ԵԱՐԹԼԱՐԸ

Սէնէրիկի Տէրիսաւտէթ իշին	70 ԳՐ.
Ալթը այլը	40 »
Իւչ այլը	20 »
Թաշրաւա սէնէրիք բօսթա իւճրէթիլէ 100 »	

ԵՆԷՆԻ ԿՈՆԴԱԿ ՄԻՆԱՍՏԻՊԵԹԵԼԷ

Բարա հազրէթլէրինն Քիլիսէրինն իթ-
թիֆազընա տարի սօն տէֆա նէշը իթտիք-
լէրի թահրիրաթը ումուսիքէն ինկիլթէրրատա
ֆէվզէլատէ հէնէճանը մուճիպ օլուպ, ինկի-
լիք քիլիսէսի ռէհապլիյնի ալիսէսի վէ զազէ-
թալար պիր վազըթտան պէրու հէթ պու մէ-
սէլէ հազգընտա պէհանը Էֆէքար իթմէկէ
պաշաւըշար տըր Վազաա պու մէսէլէի մու-
հիմէ իւզէրինէ պասթ ու պէհան իթմէքիք,
անճազ օ ճիհէթլէ մալլուամթ վէ վուգուֆի-
նէթի թամմէ էրպապընըն իշի օլուպ, պիւնա-
պէրին պիր Թարաֆտան մէզքիւր թահրիրա-
թը ումուսիքէն գարը միւթէրիլէր զուհուր
թիտիկի հալտէ, տիկէր թարաֆտան միւտա-
ֆիլէր տալիս պուլունաճաղը, վէ գաթօլիք
պիւնիւք վէ մաարուֆ րուհանի մէսնէտտար-
լարընըն, եւ այլընա րիսալէլէր իլէ եալսօտ
էվրօթա գաթօլիք զազէթա վէ մէճմուալա-
րընտա Էֆէքար վէ միւթալէաթը միւտա-
ֆաաքարաւնէլէրինի վազը էնզարը ումուսիքէ
իթմէքտէ օլուգըլարը վէ իտէճէքլէրի տէր-
քեար իսէ տէ, պիզճէ շուրասը շայեանը տիգ-
գաթ տըր քի, ինկիլթէրրատա շիմտիքէ տէ-
կին պու մէսէլէ հազգընտա իզհար օլունան
Էֆէքար վէ միւթալէալարտա, արզու իտիլէն
Քիլիսէրինն իթթիհատընա էսասէն վէ գա-
թիլէն մուսալիֆէթ կէօրիւմէկիպ, պիլաքիս
իշպու իթթիհատ ու իթթիֆազըն լիւզըմ ու
էհէմիլիէթի ճիտտէն թաքտիր վէ թասվիպ
իտիլմէքտէ, հաթթա մէզքիւր արզուեու մէյ-
տանա գօյմուշ օլան օն իւշիւնճիւ Լէօն Բարա
հազրէթլէրի պու խոստումաթի էմէլ ու
ֆիքրէրինտէն տօլանը ֆէվզէլատէ սէնա վէ
թաքտիր գըլընմազտա տըր քի, պուրասը,
տօղրուսու զաթէն պիւնիւք պիր մուվաֆֆա-
զըյէթ վէ շայեանը մէճմուսիքէթ պիր նէ-
թիճէ օլուպ, էկէրշի թէֆէրրուաթընճա պիր
թազըմ իթիրազաթ, էզճիւմէ Ս. Պետրոս
առաքեալըն վէ անըն խալիֆէրինն Քիլի-

սէնն ռէիսի էքպէրի օլուգըլարընա, վէ տի-
կէր րուէսաի քիլիսէնն Ս. Պետրոսուն քիւր-
սիսի պուլունան Բօմաւա արզը միւթալէաթ
իթմէլէրի լիւզումունա իթիրազ վազը օլու-
եօր, վէ օլ պապտէ մուսալիֆէթ կէօսթէրի-
լիեօր իսէ, պունա տա թէաճճիւպ իտիլմէլի
տիր, չիւնքի հէր նէ օլա, պէօյլէ պիր մէ-
սէլէի մուհիմէ տէրճալ գապուլ օլունուր
մէսէլէլէրտէն տէյլ տիր:

Շուրասը տալիս մուճիպի մէճմուսիքէթ
տիր քի, Բարա հազրէթլէրինն խրիսթիւնա-
լըզ ալէմինճէ իշպու խաեըրը թէլէպալիւսլէ-
րի թահրիրաթի պիր սուրէթ տէ մուգապէլէ
կէօրմէկիպ, վէ հէր թարաֆտան միւշարի-
լէյնի շալսընա վէ գաթօլիքիլէ գարը
քիւֆր ու հազարէթլէրի գաբու աշմաքը,
անճազ մէզէպէ մուհիմ պիր միւնաղաշի
գալէմիէն սէպէպիլէթ վէրմիլ տիր քի, պու
տա ինկիլթ միլլէթիլին թէրպիլէ վէ նէզա-
թէթիլին միւպէլիլէ օլուպը շայէմիլէի
թէպիրք, վէ պու եօլտա թէրպիլէ վէ նէ-
զաթէթ տալիլէսիտէ վէ քիւթիւպ ու գա-
վանիլին րուհանիէ էսասընա միւպիլէնի օ-
լարազ վէ մանթըզա մուվաֆըզ պուլունա-
րազ իճրա իտիլէն թաաթիլի էֆէքարըն, վէ-
լէվ մուվաֆֆազըյէթի շիւպէլի, եալսօտ
բէք ուզազ պիր գէմանա միւնհասըր օլա,
երին ֆայտէտէն վէ իսթիֆատէտէն խալի
օլմաեաճաղը տէրքեար տըր, վէ մատէմի
ինկիլթ րուհանի մէսնէտտարլարընըն վէ զա-
զէթալարընըն միւթալէաթ վէ էֆէքարլարը,
հէման հիշ վազըթ կէլիլիլմէքիլին, պու-
րատա ռէֆիլէրիլիպ պուլունան պազը զա-
զէթալարըն սիւթուշարընա նազլ իտիլմէք-
տէ, վէ մահա Գաթօլիքիլին իլթիգամ իյ-
լէտիկի ֆիքր ու նիւթէթէ գարը Բրօթէսթան-
լըզ ֆիքրիլին թէրպիլիէ զայրէթի ֆէվզէ-
լատէ կէօսթէրիլմէքտէ տիր, պիլիւր րուհանի
մէսնէտտարլարընըն տա, Գաթօլիք քիլի-
սէսի ռէիսի էքպէրի րուհանիլին մէզքիւր
թէլէպալիւսիլէ պուրաճա միւտաֆաա եօ-
լունտա նէշրիեաթտա պուլունմալարըն ճէմաա-
թըմըզա ումուսիքէն հիւսնի թէէսսիլի մուճիպ
օլաճաղը թապիլի խոսկիլնտէն, էրպապը գա-
լէմին, բասլանմըզ գալէմիլէրին հիշ օլմազա-
շու սըրատա գապիլի իսթիմալ պիր հալէ վազ
իթմէլէրինն արզու, վէ աճիզանէ թապիլիէ
իլլէրիք:

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Իթալիտա գըսմէն պիր պուհրանը վիւ-
քէլա վուգու պուլարազ հարպիէ նազըրը Ժէ-
նէրալ Բիգօթիլի իսթիֆա իթմիլ, վէ անըն
եէրինէ Ժէնէրալ Բէլօգա թայիլին օլունմուշ
տուր, Ժէնէրալ Բիգօթիլինն իսթիֆա
բօլիթիգա սէպէպլէրինտէն իլէրի կէլմէկիպ,
պէլիլ իթալիա օրտուլարընըն միգաարընը
ապալմազ, վէ ալալարըն, թապուլարըն,
պէօլիւքլէրին մէվճուտունճա պազը թաալաթ
իճրա իլլէմէք իւզրէ թէրթիպ իլլէտիլի լաի-
հալարա իթալիա Մէճիլի մէպուսան վէ Ա-
եանընտա իթիրազ իտիլէրէք, մէզքիւր լաի-
հալարըն ռէտտ իտիլմէսիլտէն նէլէթ իլլէմիլ
տիր:

Ժէնէրալ Բիգօթիլինն իսթիֆաարընտան
թասալվուր օլունան ապէրիճէ թէնսիգաթըն
կէրի գալմասընտան պաշա պիր նէթիճէ հա-
պըլ օլմաեաճաղը աշիքեար տըր: Իթալիա
ահվալինտէն պահա օլունուր իքէն, Մէճիլի
մէպուսանտա խարիճիէ պիւտէսիլին հիլի
միւգաքէրէսիլտէ խարիճիէ նազըրը տիւգ
տը Սէրմօնէթթա թարաֆընտան իրատ գը-
լընմըլ օլան մուհիմ պիր նութգտան պահա
իթմէմէք մուվաֆըզ օլմազ:

Տիւգ տը Սէրմօնէթթա պու նութգտանտա
իթալիանըն խարիճի բօլիթիգաարընճա պիր
կէօնա թէպէտտիլաթ հասըլ օլմաաղընտան,
վէ իթթիֆազը միւսէլլէստէ իթալիանըն հալ
վէ մէվզըն նէ իսէ, էվլէլի տէրէճէսիլլէ
պէր տէվա մպուլունտուղունտան պահա իթ-
տիքտէն սօնրա, իթթիֆազը միւսէլլէսիլն
սուլհ ու աալիլին քէֆիլ օլուգընու, վէ
պիլիլմէ տէվլէթլէրի արզու վէ էֆէքարը-
նըն էսասը, մուհաֆազաի սուլհ ու սալահ
մատտէսիլտէն իպարէթ պուլունտուղունու,
վէ իթթիֆազը միւսէլլէսիլն, քէնտի ազալա-
րընը, տիկէր տէվլէթլէր իլլէ մուհաֆազաի
հիւսնի միւնասէպաթտան մէնն իթմէմէքտէ
օլուգընու, վէ իթալիանըն Բուսիա իլլէ օ-
լան միւնասէպաթը տօսթանէ օլուպ, Պրանսա
իլլէ տալիս հիւսնի միւնասէպաթըն պազաը-
նա սայ օլունաճաղըն վէ իլլէ մէմէքէթ ա-
րասընտա ունուտուլմաը գապիլ օլմաեա
պիր շօք խաթըրէլէր վէ վուգուաթ մէվճուտ
պուլունտուղունու պէհան իլլէտիքտէն սօնրա,
իթալիանըն, Ալաթիա վէ Ալմանիա տէվլէթ-

ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՐ

— Քրիստոսի պիւրի. օ բայաջօղուգ իտէնէք տիր. Իպթիտալարը սէն տէ օնա եարտըմ իտէնէքսին. Թէքմէլէրի եւտիքնէ էօյլէ դարիպ սէսլէր չըգարընօր քի, սէյրի- ճիլէր կիւլմէքտէն պաեղընօրլար. Պունտան պալգա Բարիյեօնու տա իշիմիգէ ետրաթա- ճաղըք:

Սաթ տէօրթ րատտէլէրինտէ, Բօգ- րուա ճիվարլարընտա Արտանըն Սէն-Միշէլ նամ պիր քիւլիւք քէօյիւնտէ տուրտուլար. Օրատա պիր պուղտայ անպարը քիրալաեղպ. փէվգէլատէ պիր լուպիւեթ իճրա իտէնէք. լէրինի տալուլ իլէ իլան իթտիլէր. Պարուիւ պիր քաչ մուլ սաթըն ալտը, վէ անպարը թէմիլէտի. Լաքին հալա պօղուգ օլուպ, եւրլէր գայտըղընտան, վէ պաղը թարաֆ- լարտա սաւարտան կէօլլէր թէլքիւ օլուն- մուլ իտուկինտէն, քէօյիւլէր էվէրինտէն չըգմատըլար. եալընը պաղը հալարի չօ- ճուգլար կէլտիլէր. Հասըլաթ իսէ, օն իքի սաւտան իպարէթ օլմասըլա, մէսարիֆլէրի գարանմատը:

Իրթէսի սապան, Պարուիւ, խանճընն հիսապընը թէսվիեւտէն սօնրա, նաֆադա- լարընը թէտարիք իշին նէ եաքանաղլարը իւղէրինէ տիւլիւնմէքտէլէր իքէն, Շարօ:

— Էյի եա, պիր թաղըմ հօգգապաղընք- լար եաքանաղ, վէ սէրսէրիլէր մաղամըն- տա պուլաւանաղ եւրտէ, տէմիրխանէլէրտէ, տէօքմէխանէլէրտէ, էլհասըլ եօլուաղըլ իւ- գէրինտէ րասթ կէլտիկիմիգ ֆապրիգալար- տա չալըլմագ իշին իլ իսթէսէք, օլմագ մը, տէտի:

Պարուիւ. — Պիգի քիմսէ իսթէմէգ:

— Պիգ չալըլղան օլուուգճա նի՛շին իս- թէմէնէնէլէր:

— Չիւնքի, էվվէլ էմիրտէ նէրէտէն չըգ- մըլ օլուուգլուաղըն իգրար իտէմէնիգ. սա- նիէն թէգքիթէմիգ եօգ տուր:

— Տօղրու տուր:

— Իւշիւնճիւ սէպէպ տէ չու տուր քի, պիգ սէնտաթ պիլմէնիգ, եախօտ պէն պիլ- մէմ. . . օ հալտէ. . . (վէ իլալթէն) պուլուալա պէրապէր սիգ թէճրիւպէ իտին:

Մէրգուլար ուղղուն միւտտէթ Սէն-Մի- շէլտէ գալամանաղլարընտան, ալէսա- պան Բօգրուա թարաֆընա տօղրու հարէ- քէթ իթտիլէր. կէլտիքլէրի եօլ խալի վէ օրըֆ օրմանըղտան իպարէթ օլուպ, օ կիւ- նիւ տիլէնէրէք կէլտիլէր. Բօգրուա քէ- յիւ թարաֆընտա Շարլօ՝ իլ իսթէմէք իւգ- րէ պիր քաչ ֆապրիգալա կիրտի իսէ տէ, Պարուիւլին քէլֆ իթտիկի վէճիլէ, իւք տէ- ֆա չու սիւալ վաղը օլուու:

— Նէրէտէ չալըլմըլսընը տըր. նէրէ- տէն չըգաեօրսուուղ, թէգքիթէնիպի կէօս- թէրինիգ:

(Տէպսի)

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍԸ

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Գօնաօլիտ աղլամգաքանտը', 'Շըմէնտըֆէր պու սապան', etc.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Լօնտա իւղէրինէ', 'Բարիս', etc.

Table with 2 columns: Item description and Price. Includes items like 'Մէճիտի', 'Պէլիք', 'Մէթալիք', etc.

ՊԱՆԳ ԷՍԲԵՐԻԱԼ ՈԹԹՈՍԱՆԸ

ԱՆՕՆԻՄ ՇԻՐՔԻԹԻ

Սէրմանէսի 10,000,000 լիրա տըր

Մէրքէգի իտարէսի Գալաթտա տըր:

Իսթանպուլտա, Համարէն ճատտէսինտէ Թօմսօն խանընտա, վէ Պէյօղլունտա Տօղրու եօլտա 190 նուալթու տարիտէ պիրէր չիւ- պէսի վար տըր:

Հօնտրա վէ Բարիստէ պիրէր իտարէլա- նէսի մէվճուտ տըր:

(Շիւպէլէր)

Table with 4 columns: Item description, Quantity, Price, and Total. Includes items like 'Անթալիա', 'Ատանա', 'Այտըն', etc.

Պանգը Օսմանիէ թահվիլաթ վէ եա պու- նա միւլմասիլ էվրագ տէքօղիթօ իտիլմէսի մուգապիլինտէ, գաթի վէտա իլէ վէ եա հիսապը ճարի իւղէնտէ, քէլք, վէ կէ- րէք մէմալիքի Շարլօ վէ եալէք մէմալիքի էնէպիլէ իշին չէք վէ քէլք մուլմալէլաթը իճրա օլունտուղտա քէլք օ Վիգլմէթ էլեա վէ սէնէտ տալի իսթէմէք վէ հիսապը ճարի ալըլըր:

Պունտան պալգա թէմիլէր Եալանի վէ մէմալիքի էնէպիլէք քէլք քէլք պէտէլի- նին իսթիֆասը, քէլք քէլք քէլք քէլք քէլք, վէ մէքիւքեաթ ալաղ ու իթասը իլէ պօլուաեա աիտ մուլմալէլաթ տալի տէրիւհտէ օլունըր:

Պանգը Օսմանի՝ գաթի վատէ իլէ վէ ֆալիգ մուգապիլինտէ աղչէ գապուլ իտէր: Պու վատէ պիր սէնէլիք օլուր իսէ, ֆալիգի- նին միգտարը եիւզտէ 2 պշ. 3 ալըլք օլուր իսէ, ֆալիգ եիւզտէ 4 պշ. վէ 3 ալըլք օլուր իսէ, ֆալիգ 11000 1 րատտէսինտէ պուլընըր:

Պանգը Օսմանիին իսթանպուլ իտարէ- խանէսի, պալէտտէ պէեան օլունան մուա- մէլաթտան պալգա, էմիլտա թիւճարիէ իւ-

գէրինէ աղչէ իգրաղ իլէտիկի կիպի, տէքօ- զիթօ հալինտէ էլեալի թիւճարիէ տալի գա- պուլ իտէր: Պէյօղլունտաքի չիւպէսի տա- խի՝ էմիլտա թիւճարիէ միւլմէսի օլմագ իւզրէ, եօգարըտա զիքր օլունան սիլիւմիէ մուլմալէլաթը իլֆա վէ պունտան պալգա Բու- մէլի չըմէնտըֆէր թահվիլաթը իլէ վիլ տը Բարի, Բանամա վէ սաիր իգրամիլէլի թահ- վիլաթտ տայրի ալաղ ու իլթա մուլմալէլաթը- նը իճրա իլլէր:

Իսթանպուլ իտարէլալանէսի վէ Պէյօղլու- չիւպէսի՝ Բունէլի չըմէնտըֆէր թահվիլաթը քրօմէսիլէրի տալի ֆիրուսթ վէ 50 լիրանա գատար օլմագ իւզրէ եիւզտէ 3 ֆալիգ մու- գապիլինտէ հիսապը ճարի իլէ աղչէ գա- պուլ իտէրլէր: 8-2

ՄԵՃՍՈՒՄ ԷՊՈՒ-ԷԼ-ՋԻԵԱ

113 ՍԱՀԻՖԵՆԻ ՇԱՄԻԼ ԹԻԻՐԳԵՆԷ

ԱՅԼԵԳ ԲԻՍԱԼԷ

ՖԻՑ 5 ՂՐՈՒՇ

Էյու-էլ-Ջիւա մաթպաասընտա այտա պիր քէրրէ կիւղէլէնէ թապ իտիլմէքտէ օլան իւպու րիսալէ, Օսմանը մէլհուր էրպապը գալէմիլին թէլէլիֆ վէ էալիլէրինի հալի պիր մէճմուա օլմասըլա, միւլտիլիճաթը զաեթթ միւլֆիտ, վէ չայեանը գրասթ վէ միւլթալէա տըր:

Մէճմուաի էպու-էլ-Ջիւանըն միւլթէ- րէմ մուհարրիլէրի պէր վէճիլ աթի տիր. կիւլնար հանըմ, Ֆօն տիր Կօյց բաշա, Ալի պէյ էֆէնտի, Սըրրի պէյ էֆէնտի, Սաիտ պէյ էֆէնտի, Սէտատ պէյ էֆէնտի (Ճէվտիթ բաշապատէ), Բէլատ բաշա (Իս- հէնտէրպատէ), Անտրիա Գուրաւ էֆէնտի, Ֆէհմը էֆէնտի (Թապիպ Յալգապատէ), Սա- լիլ Ջէքի պէյ, Իսմայիլպէյ (Ալիլանգապատէ), Իպրահիմ Ռաքիբ պէյ (Թապիպ), Թահիր Եուսուֆ պէյ, Վիզիլթալ էֆէնտի, Շէ- ֆիգ պէյ, Թէվֆիգ Ջիւա պէյ, Ահմէտ Բասիմ էֆէնտի, Մէլհէմէտ Բիւլտի պէյ, Նէճիպ Ասըմ էֆէնտի, Ճէնապ Շէհապէտ տին պէյ, Ասըմ Մուսթաֆա էֆէնտի, Բի- զա թէվֆիգ պէյ, Օսման Սամի պէյ, Հայ- տար Ջաֆէր պէյ, Վէլի Բաղըմ պէյ:

ՄԱԹՊԱԱՅԻ

Ս. ԹՕԼԱՍԵԱՆ

Մաթպաամըզտա էլսինէյի միւլթէ- լիֆէ իլէ, եանի էրմէլէքէ, Թի Բէլէ, Ֆրանսըղճա վէ Բուճա զաղէթս, քի- լապ, րիսալէ, տիւեիւն վէ Էէնաղէ պիլէթլէրի, գաթի տը վիզիթ, Հէր նէվ իլանաթ քեաղըտըլարը վէ սայրիլ զաեթթ թէմիլ վէ միւլթէրիլէրի խօշնու տիտէ- ճէք սուրէթտէ միւլթէտիլ վէ էմալլինէ նիսպէթլէ էհվէն ֆիեաթլէ լապ, օ- լունմապտա օլուուղու, վէ լաշարալար- տան մէգքիւր իլսանլարտա մաթպաամը- զա տօղրուտան տօղրու, եախօտ պիլվա- սըլթա վուգու պուլաճաղ սիբարըլաթըն աղ պիր միւտտէլ զար իլնտա վէ քէգա- լիք էհվէնիլթէթլէ իճրա իտիլպ մալէլ- լէրինէ լալիլմ իտիլմէլի վէ պու եօլ- տա սիբարըլաթ իլլին, րուլսալթը րէս- միեթսի իսթիհսալ իտիլմէթի լաղըմ կէի լէնլէրին իսթիհսալը րուլսալթ խուսուլն ալընը տալի մաթպաամըլ լալարաթըն- տան տէրիւհտէ օլունանաղը, մալիւմ- ամմէ պուլլուլմագ իւզրէ, խաասթէթէ- իլան օլունտըր: